

**COUNTER-COMPLAINT FOR ABSOLUTE DIVORCE  
INSTRUCTIONS FOR COMPLETING FORM CC-DR-094  
CONTRE-PLAINTE À UN DIVORCE DÉFINITIF INSTRUCTIONS  
POUR REMPLIR LE FORMULAIRE CC-DR-094**

Prior to completing Form CC-DR-094 Counter-Complaint for Absolute Divorce review the **General Instructions (Form CC-DRIN)** in addition to this Instruction form.

These Instructions are meant to assist you and are for informational purposes only and not intended as legal advice.

Avant de remplir le formulaire CC-DR-094, Contre-plainte à un divorce définitif, veuillez prendre connaissance des **instructions générales (Formulaire CC-DRIN)** en plus du présent formulaire d'instructions.

Ces instructions sont destinées à vous aider. Elles sont publiées à titre d'information seulement et ne constituent nullement un avis juridique.

**WHO SHOULD USE THIS FORM?**

**QUI DOIT UTILISER CE FORMULAIRE ?**

You should use Form CC-DR-094 Counter-Complaint for Absolute Divorce *if ALL* of the following are true:

Vous devriez utiliser le formulaire CC-DR-094, Contre-plainte à un divorce définitif, *si TOUTES* les conditions ci-dessous s'appliquent :

- You have been served with your spouse's Complaint for Absolute Divorce and intend to file your Answer;
- La plainte à un divorce définitif de votre conjoint vous a été signifiée et vous souhaitez déposer votre réponse ;
- At least one of the grounds for divorce described in paragraph 15 has been met;
- Au moins un des motifs de divorce décrits au paragraphe 15 s'applique à votre cas ;
- You are requesting that the court grant you, instead of your spouse, a complete dissolution (ending) of your marriage; and
- Vous demandez au tribunal de vous accorder, et non pas à votre conjoint, une dissolution complète (annulation) de votre mariage ; et
- You are not hiring a lawyer (also called an attorney or counsel) to file the case for you.
- Vous n'engagez pas les services d'un avocat (également appelé juriste) pour déposer votre dossier en votre nom.

**DO I NEED A LAWYER?**

**AI-JE BESOIN D'UN AVOCAT ?**

The answer is probably YES if:

La réponse est probablement OUI si :

- The case is contested and your spouse has a lawyer.
- L'affaire est contestée et votre conjoint a un avocat.
- You do not have an address for or cannot locate your spouse in order to serve him or her with your papers.
- Vous n'avez pas d'adresse ou vous ne pouvez pas localiser votre conjoint pour effectuer la signification.
- You have, or your spouse has a house, a pension/retirement account, or a large amount of property or income. Even if you are mutually consenting to divorce, it is advisable to speak with a lawyer before signing settlement agreements or filing papers with the court.

- Vous ou votre conjoint avez une maison, un compte d'épargne-retraite ou un montant important de biens ou de revenus. Même si les deux époux consentent au divorce, il est recommandé de consulter un avocat avant de signer des accords de règlement à l'amiable ou de déposer des documents au tribunal.
- There is a dispute about who should have custody of the child(ren).
- La garde de l'enfant ou des enfants fait l'objet d'un différend.
- The court may need information in your case that you cannot get.
- Le tribunal pourrait avoir besoin de renseignements concernant votre affaire que vous ne pouvez pas obtenir.
- You want an annulment instead of an absolute divorce.
- Vous souhaitez une annulation plutôt qu'un divorce définitif.
- You want a divorce after a long-term marriage (approximately 10 or more years) and/or you want alimony.
- Vous souhaitez obtenir un divorce après un mariage de longue durée (environ 10 ans ou plus) et/ou vous demandez une pension alimentaire.

You may speak with or hire a lawyer at any time during the course of your case.

Vous pouvez consulter ou engager les services d'un avocat à tout moment pendant votre affaire.

**THERE ARE EIGHT (8) STEPS IN ORDER TO COMPLETE THE CASE YOURSELF:**  
**HUIT (8) ÉTAPES SONT À REMPLIR POUR RÉGLER VOUS-MÊME VOTRE AFFAIRE :**

**STEP 1 - COMPLETE FORM CC-DR-094 COUNTER-COMPLAINT FOR ABSOLUTE DIVORCE**

**ÉTAPE 1 – REMPLIR LE FORMULAIRE CC-DR-094, COUNTER-PLAINTE À UN DIVORCE DÉFINITIF**

**Case caption:** Fill in the complete names, addresses and telephone numbers for yourself (as counter-plaintiff) and your spouse (as counter-defendant). **However, if you are requesting that your address and/or that of the child(ren) remain confidential because of concerns for safety or domestic violence issues, do not include your address or contact information** rather contact the clerk's office regarding your contact information. You will need to provide an address where the opposing party (other side) will be able to serve you with papers. Be sure to include your complete case number as it appears in the Writ of Summons you were served with your spouse's Complaint for Absolute Divorce. Fill in your name on the first line of the Counter-Complaint.

**Libellé de l'affaire:** Indiquez les noms complets, adresses et numéros de téléphone pour vous-même (en tant que contre-demandeur) et votre conjoint (en tant que contre-défendeur). **Cependant, si vous demandez que votre adresse et/ou celle de vos enfants demeure confidentielle en raison de craintes pour votre sécurité ou des problèmes de violence domestique, n'indiquez pas votre adresse ni vos coordonnées ;** contactez plutôt le greffe pour vos coordonnées. Vous devrez indiquer une adresse où la partie adverse (l'autre partie) pourra vous signifier des documents. Veillez à bien indiquer le numéro complet de votre affaire, tel qu'il apparaît sur le bref d'assignation qui vous a été signifié avec la plainte à un divorce définitif de votre conjoint. Indiquez votre nom sur la première ligne de la contre-plainte.

**Paragraph 1:** Fill in the month, day and year that you and your spouse became married; fill in the city or county, and state where your marriage took place and check the box which describes whether you were married in a civil (court or justice of the peace) or religious (church or by clergy) ceremony.

**Paragraphe 1:** Indiquez le jour, le mois et l'année du mariage avec votre conjoint ; indiquez la ville ou le comté et l'état où votre mariage a été célébré, et cochez la case indiquant s'il s'agissait d'un mariage civil (au tribunal ou au palais de justice) ou religieux (à l'église ou en présence d'un membre du clergé).

**Paragraph 2:** Check the statement that applies about Maryland residence for the purpose of this divorce, and fill in month and year that person's residence in Maryland began.

**Paragraphe 2:** Cochez la déclaration qui s'applique à la résidence dans le Maryland aux fins de ce divorce, et indiquez le mois et l'année marquant le début de la résidence de cette personne dans l'état du Maryland.

**Paragraphe 3:** Check all boxes that apply about where the grounds for divorce (paragraph 15) occurred.

**Paragraphe 3:** Cochez toutes les cases qui s'appliquent au lieu où les motifs du divorce (paragraphe 15) se sont produits.

**Paragraphe 4:** Check the only box that applies to your case about children. If you and your spouse have no children together **you may skip to paragraph 12**. If you and your spouse have any children, fill in their complete names and dates of birth in the lines provided.

**Paragraphe 4:** Cochez la seule case qui s'applique à votre affaire à propos des enfants. Si vous et votre conjoint n'avez pas eu d'enfants ensemble, **vous pouvez passer directement au paragraphe 12**. Si vous et votre conjoint avez eu des enfants, indiquez leurs noms complets et les dates de naissance aux lignes prévues à cet effet.

**Paragraphe 5:** If you and your spouse have children and there are any other cases in any court (in Maryland or any other state) that involve any one or all of the children, including any domestic violence case, provide the completed case information in the lines provided, including the name of the court where the case was filed, the case number, the kind of case, the year filed and the result or current status of the case.

**Paragraphe 5:** Si vous et votre conjoint avez eu des enfants et s'il existe d'autres affaires dans un autre tribunal (du Maryland ou ailleurs) impliquant un ou tous les enfants, y compris une affaire de violence domestique, donnez les informations relatives à cette affaire dans l'espace prévu à cet effet, y compris le nom du tribunal où le dossier a été déposé, le numéro de l'affaire, le type d'affaire, l'année de dépôt et le résultat ou le statut actuel de l'affaire.

**Paragraphe 6:** List all cases that you have been a party or witness to, or otherwise involved in, concerning the custody, guardianship or visitation (child access) of any one or all of the children, including the state where the case was filed, the name of the court, the case number and the date that any child custody or guardianship determination was made, **and attach a copy of the most recent court order for any case listed**.

**Paragraphe 6:** Indiquez toutes les affaires dans lesquelles vous avez été partie ou témoin, ou impliqué de toute autre façon, concernant la garde, la tutelle ou le droit de visite (accès aux enfants) pour l'un des enfants ou tous les enfants, y compris l'état où le dossier a été déposé, le nom du tribunal, le numéro de l'affaire et la date à laquelle la décision concernant la garde des enfants ou la tutelle a été prise, **et joignez une copie de l'ordonnance du tribunal la plus récente pour les affaires indiquées**.

**Paragraphe 7:** Fill in the complete name and address of any people who are NOT a party (plaintiff or defendant) in this case, who may have physical custody of, or who may claim rights of legal or physical custody, or visitation with, the child(ren).

**Paragraphe 7:** Indiquez les noms complets et adresses de toute personne qui N'EST PAS une partie (demandeur ou défendeur) dans cette affaire, et qui peut avoir la garde physique ou qui peut revendiquer des droits de garde physique ou légale ou des droits de visite pour l'enfant ou les enfants.

**Paragraphe 8:** Fill in the complete address(es) where the child(ren) presently live(s), and the complete name(s) of the person(s) they live with at this time.

**Paragraphe 8:** Indiquez les adresses complètes où l'enfant ou les enfants résident actuellement, ainsi que le nom complet de la ou des personnes avec qui ils vivent actuellement.

**Paragraphe 9:** Fill in the appropriate box about whether the child(ren) has/have lived in this state for six (6) months. Fill in dates, places (towns or states) where the child(ren) has/have lived, and complete names

and current addresses for each person the child(ren) lived with during the last five (5) years.

**Paragraphe 9:** Remplissez la case appropriée demandant si l'enfant ou les enfants ont habité dans cet état pendant six (6) mois. Indiquez les dates, les lieux (villes ou états) où l'enfant ou les enfants ont habité, et les noms complets et les adresses actuelles de chaque personne avec qui l'enfant ou les enfants ont habité au cours des cinq (5) dernières années.

**Paragraphe 10:** Check the appropriate statements about the legal (decision-making) and physical custody of, and visitation (child access or parenting time) with the child(ren) that you are asking the court to consider.

**Paragraphe 10:** Cochez les énoncés appropriés concernant la garde légale (prise de décisions) et la garde physique ainsi que le droit de visite pour l'enfant ou les enfants (accès aux enfants ou temps parental) que vous demandez au tribunal d'examiner.

**Paragraphe 11:** Check the statement that applies in your case about child support and/or health insurance; if there is already a separate child support case in the Office of Child Support or the court, fill in the case number information for that case. **If child support is an issue in your case you MUST file a financial statement with your Counter-Complaint.** If child support is the only financial issue in your case, complete and file **Form CC-DR-030 Financial Statement (Child Support Guidelines)**. If you also have property, alimony or other financial issues complete and file **Form CC-DR-031 General Financial Statement**.

**Paragraphe 11:** Cochez l'énoncé qui s'applique à votre cas concernant la pension alimentaire pour enfant et/ou l'assurance-maladie ; s'il existe déjà une affaire séparée de pension alimentaire pour enfant au Bureau de la pension alimentaire pour enfant ou au tribunal, indiquez le numéro de l'affaire en question. **Si la pension alimentaire pour enfant est un problème dans votre affaire, vous DEVEZ déposer une déclaration financière avec votre contre-plainte.** Si la pension alimentaire pour enfant est le seul problème financier dans votre affaire, remplissez et déposez le formulaire **CC-DR-030, Déclaration financière (Directives pour pension alimentaire pour enfant)**. Si vous avez également des biens, une pension alimentaire ou d'autres problèmes financiers, remplissez et déposez le **Formulaire CC-DR-031, Déclaration financière (formulaire général)**.

**Paragraphe 12:** Check the appropriate statement about alimony and fill in a brief explanation. If you are requesting alimony you must **file a Form CC-DR-031 General Financial Form** with your Complaint.

**NOTE:** *If you do not request alimony, or waive a claim to alimony in this divorce case, a future claim for alimony may not be made after an absolute divorce is granted.*

**Paragraphe 12:** Cochez la déclaration correspondante concernant la pension alimentaire, et donnez une brève explication.

Si vous demandez une pension alimentaire, vous devez **déposer un formulaire CC-DR-031, Déclaration financière (formulaire général)** avec votre plainte.

**NOTE :** *si vous ne demandez pas de pension alimentaire ou si vous renoncez à faire une demande de pension alimentaire dans cette affaire de divorce, vous ne pourrez pas présenter de demande de pension alimentaire après l'octroi d'un divorce définitif.*

**Paragraphe 13:** Check the appropriate statement about marital property and debts that applies in your case.

**NOTE:** *If you and your spouse do not have an agreement about division of property but do not request property division at the time of a final divorce hearing, the court may be prohibited from addressing property issues after the divorce is granted.*

**Paragraphe 13:** Cochez la déclaration correspondante qui s'applique à votre affaire concernant les dettes et les biens conjugués.

**NOTE :** *Si vous et votre conjoint n'avez pas d'accord relatif à la division des biens mais ne demandez pas de division des biens au moment de l'audience de divorce définitif, le tribunal*

*risque de ne pas être autorisé à statuer sur des points en référence aux biens après l'octroi du divorce.*

**Paragraphe 14:** If you would like to take back a name you used before this marriage, fill in the complete name you want to take back. You may request to be restored to a former name as long as it is not for any fraudulent reason, or to avoid or hide from creditors.

***NOTE:*** *If you do not request to be restored to your former name at the time of divorce, you may do so by a separate request no longer than 18 months after the date the clerk enters a decree (judgment) of absolute divorce.*

**Paragraphe 14:** Si vous souhaitez reprendre le nom que vous utilisiez avant le mariage, indiquez le nom complet que vous souhaitez reprendre. Vous pouvez demander à reprendre un ancien nom à condition que ce ne soit pas pour des raisons frauduleuses ou pour éviter ou vous cacher des créanciers.

***NOTE :*** *si vous ne demandez pas à reprendre votre ancien nom au moment du divorce, vous pourrez le faire par demande séparée dans un délai maximum de 18 mois après la date à laquelle le greffier enregistre un arrêté (jugement) de divorce définitif.*

**Paragraphe 15:** Grounds for Divorce - read each ground carefully and check any that apply to your case (you may check more than one). **The ground you choose must have already accrued before filing this Complaint**, for example, if you check Twelve Month Separation you must have already been separated for 12 months *before* filing for divorce using this ground.

***NOTE: About the Mutual Consent ground:*** *If you are filing for divorce using this ground you must have a written agreement with your spouse that resolves all property and alimony issues, you MUST attach a copy of your agreement signed by both parties to the Complaint, and the child support worksheet if you have children. If you have children, you must also include child custody, access, and support of minor or dependent child(ren) in your signed agreement and attach a completed Child Support Worksheet. **IF YOU DO NOT PROVIDE A SIGNED AGREEMENT A DIVORCE CANNOT BE GRANTED.***

**Paragraphe 15:** Motifs de divorce – Veuillez lire attentivement chaque motif et cocher tout ce qui s'applique à votre affaire (vous pouvez en cocher plusieurs). **Le motif que vous choisissez doit s'être déjà produit avant de déposer la présente plainte** ; par exemple, si vous cochez une séparation de douze mois, vous devez déjà avoir été séparés pendant 12 mois *avant de déposer* une demande de divorce sur la base de ce motif.

***NOTE: À propos du motif de consentement mutuel :*** *Si vous déposez une demande de divorce sur la base de ce motif, vous devez avoir un accord écrit avec votre conjoint au titre duquel toutes les questions relatives aux biens et à la pension alimentaire sont résolues. Vous DEVEZ joindre à la plainte une copie de l'accord signé par les deux parties, ainsi que la feuille de calcul de la pension alimentaire pour enfant si vous avez des enfants. Si vous avez des enfants, vous devez aussi inclure dans votre accord signé la garde des enfants, l'accès et la pension alimentaire pour enfant(s) mineur(s) ou à charge, et joindre une feuille de calcul de la pension alimentaire pour enfant dûment remplie. **SI VOUS NE REMETTEZ PAS UN ACCORD SIGNÉ, LE DIVORCE NE POURRA PAS ÊTRE ACCORDÉ.***

**Final Paragraph "FOR THESE REASONS":** Check off ALL requests you are asking the court to grant based on the statements made in your numbered paragraphs. These are your "requests for relief."

**Dernier paragraphe intitulé « POUR CES RAISONS »:** Cochez TOUTES les demandes que vous souhaitez vous voir octroyées par le tribunal sur la base des déclarations faites dans les paragraphes numérotés. Il s'agit de vos « demandes de redressement ».

**Affidavit:** Complete the Affidavit. This is your sworn statement that all the statements and information contained in your paper are true and correct.

**Attestation:** Remplir l'attestation. Il s'agit de votre déclaration sous serment que toutes les déclarations et les informations contenues dans votre document sont véridiques et exactes.

**Certificate of Service:** Complete the Certificate of Service and mail copies of the papers to the other side (opposing party) or his/her lawyer, using the correct postage.

**Certificat de signification:** Remplissez le Certificat de signification et envoyez des copies de ces documents à la partie adverse (l'autre partie) ou à son avocat, en affranchissant correctement.

**STEP 2 - COMPLETE ALL OTHER REQUIRED FORMS:**

**ÉTAPE 2 – REMPLIR TOUS LES AUTRES FORMULAIRES EXIGÉS:**

- **Form CC-DCM-001 Civil-Domestic Case Information Report** - This form assists the court in understanding the issues in your case and the anticipated time for case scheduling.
- **Formulaire CC-DCM-001, Rapport d'information pour une affaire civile-domestique** - Ce formulaire aidera le tribunal à comprendre les problèmes dans votre affaire, et à estimer le temps nécessaire pour l'affaire.
- **Form CC-DR-050 Answer to Complaint/Petition/Motion** - This form is your response to your spouse's Complaint and must be filed prior to or with your Counter-Complaint.
- **Formulaire CC-DR-050, Réponse à une plainte, requête ou motion** - Ce formulaire est votre réponse à la plainte de votre conjoint, et il doit être déposé avant ou avec votre contre-plainte.
- **Form CC-DR-030 Financial Statement (Child Support Guidelines)** - This is a "short form financial statement" that **MUST** be completed and filed with your Complaint if you are asking to establish child support.
- **Formulaire CC-DR-030, Déclaration financière (Directives pour pension alimentaire pour enfant)** - Il s'agit d'une « déclaration financière abrégée », qui **DOIT** être remplie et déposée avec votre plainte si vous demandez la mise en place d'une pension alimentaire pour enfant.
- **Form CC-DR-031 Financial Statement (General)** - This is a "long form financial statement" that **MUST** be completed and filed with your Complaint if you are requesting alimony or a monetary award in property division. If you have property, alimony **AND** child support claims you may file this form (you do not need to also file the short form above).
- **Formulaire CC-DR-031, Déclaration financière (formulaire général)** - Il s'agit d'une « déclaration financière version longue », qui **DOIT** être remplie et déposée avec votre plainte si vous demandez une pension alimentaire ou une indemnité pécuniaire dans la répartition des biens. Si vous réclamez des biens, une pension alimentaire **ET** une pension alimentaire pour enfant, vous pouvez remplir ce formulaire (il n'est pas nécessaire que vous remplissiez également le formulaire abrégé ci-dessus).
- **Form CC-DR-033 Joint Statement of Parties Concerning Marital and Non-Marital Property** - This form must be completed and filed **no less than 10 days before** your final hearing date. (*See below Step 8 Pre-Hearing Matters*)
- **Formulaire CC-DR-033, Déclaration conjointe des parties concernant les biens conjugaux et non conjugaux** - Ce formulaire doit être rempli et déposé **au moins 10 jours avant** la date de votre audience définitive. (*Voir l'Étape 8, Affaires préalables à l'audience, ci-après*)
- **Your signed and dated settlement agreement** - If you filed for divorce based on the ground of **Mutual Consent**, you **MUST** attach a copy of your agreement to the Counter-Complaint.
- **Votre accord de règlement à l'amiable signé et daté** - Si vous avez déposé une demande de divorce avec pour motif le **consentement mutuel**, vous **DEVEZ** joindre une copie de votre accord à la contre-plainte.
- **Division of Vital Statistics, Report of Absolute Divorce or Annulment of Marriage** - This

Maryland Department of Health form tracks divorce statistics in Maryland. You must complete this form and submit it to the court at the end of your hearing. The clerk's office or the courtroom clerk can give you a blank form. **Your divorce decree will not be mailed to you unless this form is filed.**

- **Division des statistiques démographiques, Rapport de divorce définitif ou annulation du mariage** - Ce formulaire du département de la Santé du Maryland enregistre les statistiques de divorce du Maryland. Vous devez remplir ce formulaire et le remettre au tribunal à la fin de votre audience. Le greffe ou le greffier de la salle d'audience peut vous fournir un formulaire vierge. **Votre jugement de divorce ne vous sera pas envoyé par courrier si ce formulaire n'a pas été rempli.**

### **STEP 3 - FILING YOUR FORMS:**

#### **ÉTAPE 3 – DÉPOSER VOS FORMULAIRES :**

Take or mail the completed and signed forms to the civil clerk of the circuit court where your spouse's Complaint for Absolute Divorce was filed. If you dispute that your spouse filed the initial Complaint in the correct court, you should speak with a lawyer before filing your Answer or Counter-Complaint. **You should make at least two (2) copies of all forms before filing**, one (1) for mailed service of process to the other side (opposing party), and one (1) for your records. **Remettez ou envoyez par courrier les formulaires remplis et signés au greffier civil du tribunal de circuit où la plainte de votre conjoint à un divorce définitif a été déposée. Si vous contestez le fait que votre conjoint a déposé la plainte initiale dans le bon tribunal, vous devriez contacter un avocat avant de déposer votre réponse ou une contre-plainte. Vous devriez faire au moins deux (2) copies de tous les formulaires avant de les déposer :** une (1) pour signification d'un acte de procédure par courrier à l'autre partie (la partie adverse) et une (1) à conserver dans vos dossiers.

There is no filing fee for filing a Counter-Complaint  
Aucun frais n'est exigé pour déposer une contre-plainte.

### **STEP 4 - SERVICE OF PROCESS:**

#### **ÉTAPE 4 – SIGNIFICATION D'UN ACTE DE PROCÉDURE :**

You must mail a complete copy of your papers to the other side. (*See General Instructions, Form CC-DRIN, "What is Service of Process?"*)

**Vous devez envoyer par courrier des copies complètes de tous vos documents à la partie adverse. (Voir les instructions générales du Formulaire CC-DRIN, « Qu'est-ce-que la signification d'un acte de procédure ? »)**

### **STEP 5 - REQUEST FOR HEARING OR PROCEEDING:**

#### **ÉTAPE 5 – DEMANDE D'AUDIENCE OU DE PROCÉDURE :**

Most courts will automatically schedule the appropriate proceeding, conference or hearing once an Answer, Counter-Complaint or Order of Default is docketed by the clerk, however, this varies from court to court. You should contact the Clerk of the Court to determine if you are required to file a **Request for Hearing (Form CC-DR-059)**. (*See General Instructions Form CC-DRIN, "What Happens Next?"*)

**La plupart des tribunaux programment automatiquement les procédures, conférences ou audiences appropriées une fois qu'une réponse, une contre-plainte ou une ordonnance de défaut est inscrite au registre par le greffier. Cependant, il peut y avoir des différences d'un tribunal à l'autre. Vous devriez contacter le greffier du tribunal pour savoir si vous devez remplir une demande d'audience (Formulaire CC-DR-059). (Voir les instructions générales pour le Formulaire CC-DRIN, « Que se passe-t-il ensuite ? »)**

## **STEP 6 - PRE-HEARING MATTERS:**

### **ÉTAPE 6 – AFFAIRES PRÉALABLES À L'AUDIENCE :**

Once your case is scheduled for a final hearing or trial date, prepare for the following issues if they are part of your case:

Une fois qu'une audience définitive ou une date de procès est fixée pour votre affaire, préparez-vous pour les points suivants s'ils font partie de votre affaire :

- o **Marital and Non-Marital Property:** If you are requesting the court to divide property and debt, or to grant a monetary award for value of property, both you and your spouse must complete the **Joint Statement of Parties Concerning Marital and Non-Marital Property (Form CC-DR-033)**. This form provides required information to the court about what each side believes is marital or non-marital property. This form must be filed with the clerk's office **no later than 10 days prior to your final trial date**. Even if your spouse does not cooperate in completing a joint form, you must file your completed form.

**Biens conjugaux et non conjugaux :** Si vous demandez au tribunal de diviser les biens et les dettes ou d'accorder une indemnité pécuniaire pour la valeur des biens, vous et votre conjoint devez remplir la **Déclaration conjointe des parties concernant les biens conjugaux et non conjugaux (Formulaire CC-DR-033)**. Ce formulaire apporte les informations nécessaires au tribunal sur ce que chacune des parties considère être des biens conjugaux ou non conjugaux. Ce formulaire doit être déposé au greffe **au plus tard 10 jours avant la date de votre procès définitif**. Même si votre conjoint n'est pas coopératif au moment de remplir un formulaire conjoint, vous devez déposer votre formulaire rempli.

- o **Child Support:** If you have children, complete the **Child Support Guidelines Worksheet (Worksheet A-Primary Physical Custody, Form CC-DR-034, OR Worksheet B-Shared Physical Custody, Form CC-DR-035)**. A Child Support Calculator is available through the People's Law Library of Maryland website ([www.peoples-law.org](http://www.peoples-law.org)) (See *Child Support Instructions, Form CC-DRIN-010*)

**Pension alimentaire pour enfant :** si vous avez des enfants, remplissez la **fiche des directives pour la pension alimentaire pour enfant (Fiche A-Garde physique principale, Formulaire CC-DR-034, OU Fiche B-Garde physique partagée, Formulaire CC-DR-035)**. Un calculateur de pension alimentaire pour enfant est disponible sur le site web de la bibliothèque de droit du Maryland ([www.peoples-law.org](http://www.peoples-law.org)) (*Voir les instructions pour la pension alimentaire pour enfant, Formulaire CC-DRIN-010.*)

## **STEP 7 - HEARING:**

### **ÉTAPE 7 – AUDIENCE :**

At your hearing or trial, you have an opportunity to testify. Witnesses who have first-hand knowledge about your case may also testify. You may also present any evidence that may be accepted by the court under the **Rules of Evidence**. The other side will also have an opportunity to present his/her side of the case and offer testimony, witnesses, and evidence. Both sides will have the opportunity to cross-examine (ask questions) the other side's witnesses about their testimony. Arrive to the courthouse before your scheduled hearing time and be prepared with the original and additional copies of your evidence for the court and the opposing party. **The court is not required to make copies for you.** (See *General Instructions Form CC-DRIN, "What Happens in Court?"*)

Vous aurez l'occasion de témoigner à votre audience ou au procès. Des témoins ayant une connaissance de première main de votre affaire peuvent également témoigner. Vous pouvez aussi présenter toutes preuves qui peuvent être acceptées par le tribunal dans le cadre des **règles de preuve**. La partie adverse aura aussi l'occasion de présenter sa version de l'affaire et d'offrir un témoignage, de présenter des témoins et des preuves. Chaque partie pourra contre-interroger les témoins de la partie adverse (leur poser des questions) sur leur témoignage. Arrivez au tribunal avant l'heure prévue

pour l'audience, et soyez prêt(e) avec les originaux et des copies supplémentaires de vos preuves pour le tribunal et la partie adverse. **Le tribunal n'est nullement tenu de faire des copies pour vous.** (Voir les instructions générales du Formulaire CC-DRIN, « Que se passe-t-il au tribunal ? ».)

***NOTE:*** *As a general rule, children under 18 should not be witnesses in a divorce or custody trial. However, if you have been ordered by the court to bring your child(ren) to court, you must do so. If you believe your child(ren)'s testimony is absolutely necessary you should speak with a lawyer about how best to present this to the court. If a parent must be in court, and needs child care, some courthouses provide this service. Please check the website of the specific courthouse.*

***NOTE :*** *en règle générale, les enfants de moins de 18 ans ne devraient pas témoigner dans un procès pour divorce ou garde. Néanmoins, si le tribunal vous a ordonné de venir au tribunal avec vos enfants, vous devez le faire. Si vous pensez que le témoignage de vos enfants est absolument nécessaire, vous devriez consulter un avocat pour savoir comment le présenter devant le tribunal. Si un parent doit se présenter devant le tribunal et a besoin de faire garder ses enfants, certains palais de justice peuvent proposer ce service. Veuillez vérifier sur le site web du palais de justice en question.*

***NOTE:*** *The courts are no longer prohibited from entering a Judgment of Absolute Divorce without corroborating testimony of a witness. Although you are no longer required to provide a corroborating witness, you must still prove your eligibility and ground for divorce to the court. A corroborating witness may still be useful in your case, particularly if there are contested (disputed) issues in your case.*

***NOTE :*** *il n'est plus interdit aux tribunaux d'émettre un jugement de divorce définitif sans avoir eu un témoignage corroborant de la part d'un témoin. Bien que vous ne soyez plus tenu(e) de faire venir un témoin corroborant, vous devez malgré tout prouver votre admissibilité et le motif du divorce devant le tribunal. Un témoin corroborant peut toujours s'avérer utile, particulièrement s'il existe des points de litige (différends) dans votre affaire.*

## **STEP 8 - JUDGMENT OF ABSOLUTE DIVORCE:**

### **ÉTAPE 8 - JUGEMENT DE DIVORCE DÉFINITIF :**

You will not be officially absolutely divorced on the day of the final hearing. Although the magistrate or judge may recommend or grant your absolute divorce, you are not legally divorced until a final Judgment of Absolute Divorce is signed by a judge. You will receive the certified Judgment of Absolute Divorce from the Clerk of the Court (unless outstanding court costs have not been paid), depending on the following:

***Vous ne serez pas officiellement complètement divorcé le jour de l'audience définitive. Bien que le magistrat ou le juge puisse recommander ou vous accorder un divorce définitif, vous n'êtes pas légalement divorcé avant qu'un jugement de divorce définitif ait été signé par un juge. Vous recevrez du greffier du tribunal un jugement de divorce définitif certifié (à moins que des frais de tribunal soient toujours en attente de paiement), en fonction des facteurs suivants :***

- o **Magistrate's hearing** - If the hearing was before a magistrate, the Magistrate's Report and Recommendations will be reviewed by a judge. A judgment will be signed unless either side files written exceptions disputing the magistrate's recommendations. A party may file exceptions with the clerk within 10 days of the magistrate's announcement of the recommendations on the record or if the recommendations are not announced on the record, within 10 days of the date of service of the Magistrate's Report and Recommendations on the party. Upon being served with exceptions filed by a party, any opposing party may file exceptions within the original time period to file exceptions, or within 10 days of service of the original exceptions, whichever is later. Exceptions shall be in writing and shall set forth the asserted error with particularity. Any matter not specifically set forth in the exceptions is waived unless the court finds that justice requires otherwise. If no exceptions are filed the clerk's office will mail the Judgment for Absolute Divorce usually within two (2) to three (3)

weeks of the hearing date.

**Audience du magistrat** - Si l'audience a eu lieu devant un magistrat, le rapport et les recommandations du magistrat seront examinés par un juge. Un jugement sera signé, à moins qu'une des parties n'ait déposé des exceptions écrites contestant les recommandations du magistrat. Une partie peut déposer des exceptions auprès du greffe dans les 10 jours suivant l'annonce des recommandations du magistrat qui ont été enregistrées ou, si les recommandations ne sont pas énoncées dans les enregistrements, dans les 10 jours suivant la date de signification du rapport et des recommandations du magistrat à la partie. Une fois que les exceptions déposées par une partie lui auront été signifiées, toute partie adverse peut déposer des exceptions dans la période d'origine prévue pour déposer des exceptions ou dans les 10 jours suivant la signification des exceptions originales, la date la plus reculée prévalant. Les exceptions doivent être présentées par écrit et doivent énoncer l'erreur invoquée dans le détail. Tout point qui ne serait pas spécialement énoncé dans les exceptions ne sera pas traité, à moins que le tribunal ne décide que la justice l'exige. Si aucune exception n'est déposée, le greffe enverra par courrier le jugement de divorce définitif, normalement dans les deux (2) ou trois (3) semaines à compter de la date de l'audience.

- o **Judge's hearing** - If the hearing was before a judge you will receive your Judgment once the judge's chambers has completed it and forwarded it to the clerk for docketing and mailing. If a lawyer was involved in the case, the judge may instruct him or her to prepare and send a Judgment to the court for the judge's review and signature.

**Audience du juge** - Si l'audience a eu lieu devant un juge, vous recevrez votre jugement une fois que la chambre des juges l'aura rempli et transmis au greffier pour enregistrement et envoi par courrier. Si un avocat a travaillé sur cette affaire, le juge peut lui demander de préparer et d'envoyer un jugement au tribunal pour que les juges l'examinent et le signent.

*(See General Instructions, Form CC-DRIN, "What Happens After Court?" for additional information on what you may expect after your hearing is completed.)*

*(Voir les instructions générales du Formulaire CC-DRIN, « Que se passe-t-il au tribunal ? », pour tout renseignement complémentaire sur ce qui peut se passer une fois votre audience terminée.)*